

GAYLAMOUNT
PAMPHLET BINDER

Manufactured by
GAYLORD BROS. Inc
Syracuse, N.Y.
Stockton, Calif.

COLUMBIA UNIVERSITY LIBRARIES



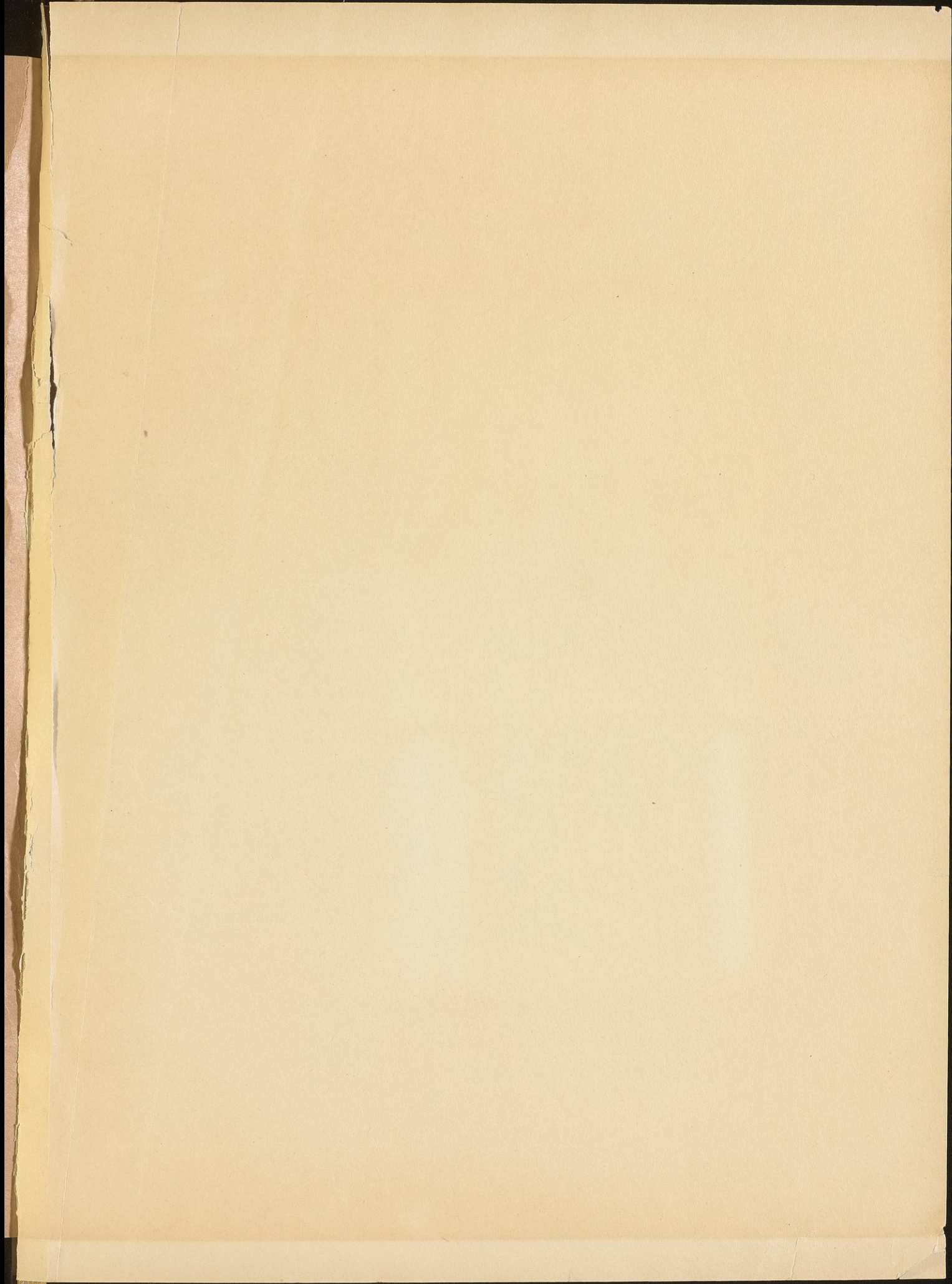
0061888540

PJ
6951
.C4
2

BOUND

APR 9 1954

007 1967



منشورات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

بإشراف شارل كونس مدير المعهد

دراسات عن جنوب جزيرة العرب : الجزء ٢

خيل يحي نامي



نقوش خربة معين

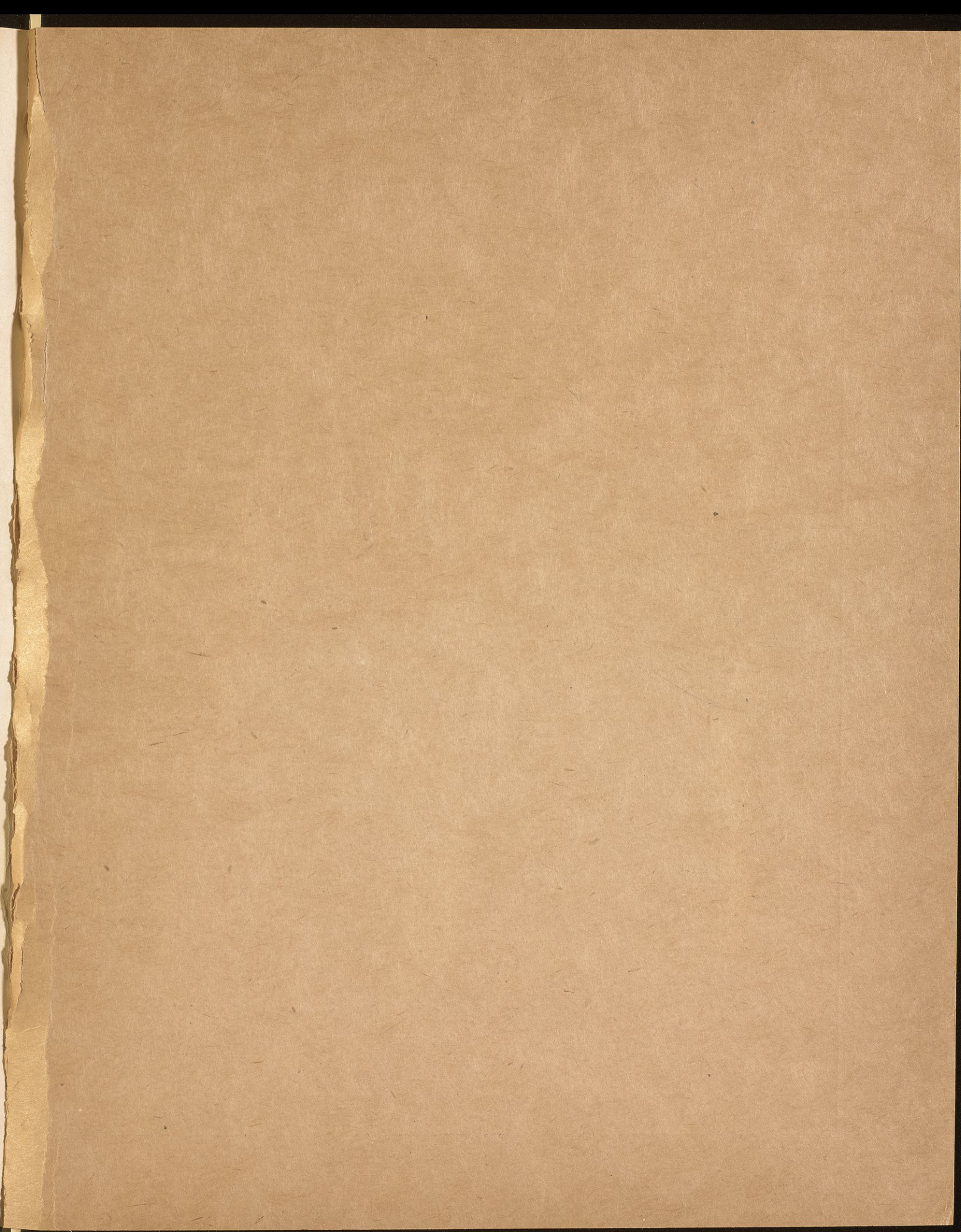
(مجموعة محمد توفيق)

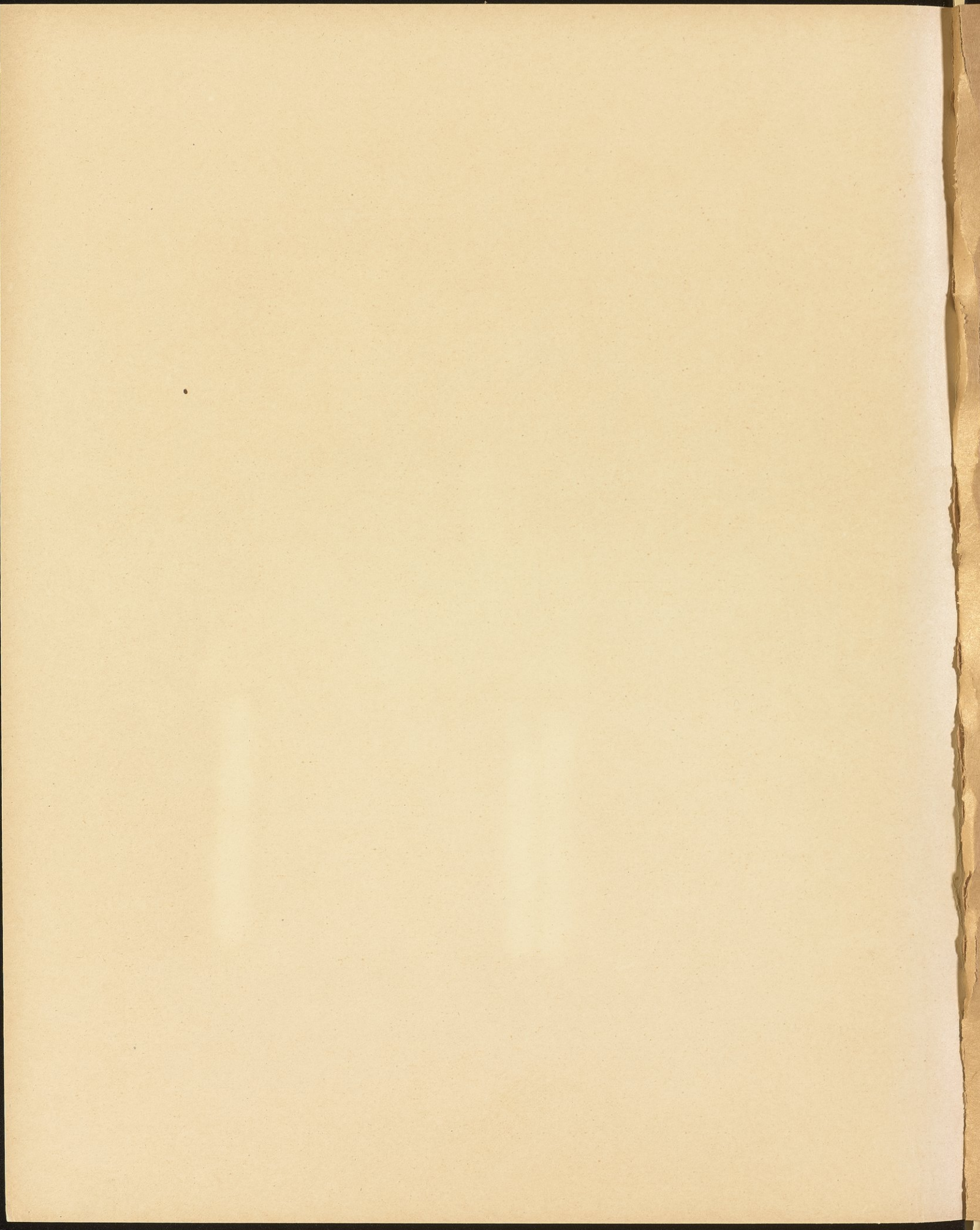
قدم له : شارل كونس

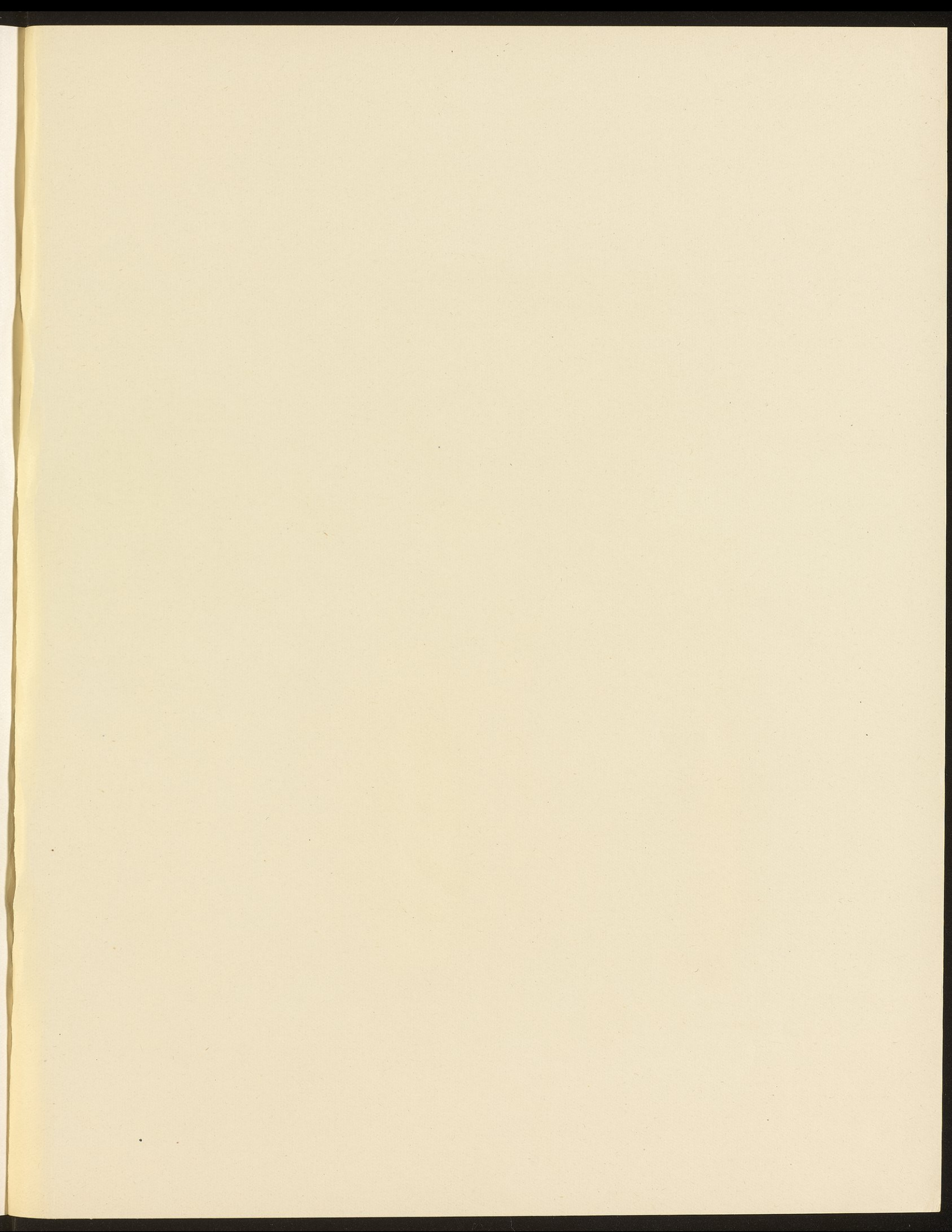


مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية

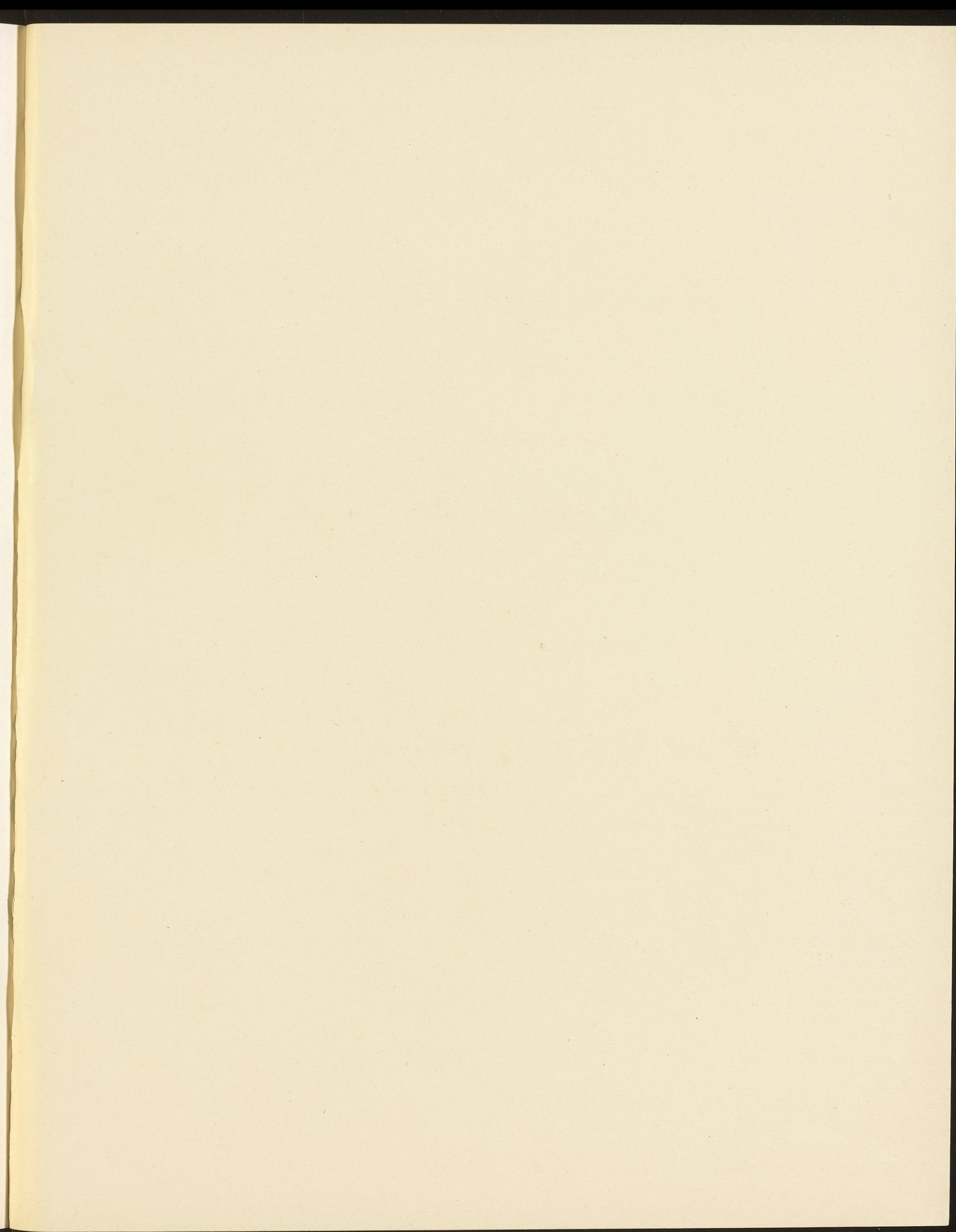
القاهرة ١٩٥٢







نقوش خربتہ معین



منشورات المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة

بإشراف شارل كونس مدير المعهد

دراسات عن جنوبي جزيرة العرب : الجزء الثاني

خليل يحي نامى



نقوش خربة معين

(مجموعة محمد توفيق)

قدم له : شارل كونس



مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية

القاهرة ١٩٥٢

PJ
6951
C4
2

المراجع والمختصرات

- C.I.H. = *Corpus Inscriptionum Semiticarum, Pars quarta, Inscriptiones Himyariticae et Sabaeae.*
C.R., C. = CONTI ROSSINI, *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica*, Roma 1931.
GL. = GLASER.
GL., *Altj. Nachr.* = GLASER, *Altjemenische Nachrichten, Anhang von HOMMEL*, München 1908.
HAL. = HALÉVY.
HOMMEL, S.C. = HOMMEL, *Süd-arabische Chrestomathie*, München 1893.
J. A. = *Journal asiatique.*
J., I. H. = JAUSSEN, *Inscriptions himyarites*, *REVUE BIBLIQUE*, 1926.
J. S., A. = JAUSSEN et SAVIGNAC, *Mission archéologique en Arabie.*
R.E.S. = *Répertoire d'Épigraphie sémitique.*
RHOD., St. = RHODOKANAKIS, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen*, II, 1917.
RYCK., N.P.S. = RYCKMANS, *Les noms propres sud-sémitiques*, I-III, 1934-1935.

مقدمة

في أوائل العام الحالي (عام ١٩٥١) أخرج المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، الجزء الأول من سلسلة جديدة عن جنوب جزيرة العرب للأستاذ محمد توفيق ؛ تحقيقاً لغرض علمي أسى ، وضعه المعهد بين برنامجه عن دراسة هذه الناحية ، التي لا تزال الشغل الشاغل للباحثين منذ أكثر من قرن .

وكان المعهد جد سعيد ، في أن يكون أول ما ينشر في هذا الموضوع لأستاذ مصري . فما أحب إلينا أن نرى للزملاء الأثريين من الشرقيين ، هذه المشاركة المحمودة ، في إحياء تراث لهم به صلوات وروابط .

واليوم ، يقدم المعهد ، الجزء الثاني من هذه السلسلة ، للأستاذ الدكتور خليل يحيى نامى . وهذا الجزء ، يعد بحق ، تكملة للجزء الأول ؛ فإن النقوش التسعة عشر من «خربة معين» التي نقلها إلينا الأستاذ توفيق في الجزء الأول ، كانت بحاجة ماسة إلى شرح مغلقتها ودراسة ما حولها ، ذلك إلى ترجمة نصوصها والتذييل عليها . وهذا هو جهد الأستاذ نامى في كتابه هذا . وقد آثرنا ألا نعيد تصوير اللوحات هنا للمرة الثانية ؛ إذ العملان وحدة واحدة ، والتكرار ليس له ما يسوغه .

كما آثرنا ، ألا نترجم هذه الرسالة إلى لغة أوروبية ، يقيناً بأن المشتغلين بالآثار والنصوص العربية الجنوبية لهم بهذه اللغة إلمام ، وهم لها قارئون .

ويعينني بعد هذا ، أن أعترف بقيمة هذه النصوص ؛ فبعضها الذي سبق بنشره الأستاذ هاليثي ، نجد له هنا تكميلات عليه وتصويبات له . والبعض الآخر ، جديد على النشر . وإليك على سبيل المثال : النقش الرابع والخامس ، والرابع عشر فهو فوق طرافته ، يقفك على مدى هذا الجهد العلمي وخطره .

وبقى أن أقدم للقراء ، الدكتور ناهي ، بعد أن قدمت أثراً من جهوده . فإننا نعرفه في كتيبه ومقالاته التي تشير إلى مكانته العلمية ؛ فله من المؤلفات :

١ — في الدراسات العربية الجنوبية القديمة :

(أ) نشر نقوش سامية قديمة من جنوب بلاد العرب وشرحها — القاهرة ١٩٤٣

(ب) نقوش عربية جنوبية — (مجلة كلية الآداب ٩ : ١٩٤٧)

٢ — في الدراسات اللهجية العربية ؛ وله فيها بحثان :

(أ) من اللهجات اليمنية الحديثة (مجلة كلية الآداب ٨ : ١٩٤٦)

(ب) مفردات من تعز وترتبة ذبجان (« » « ١٠ : ١٩٤٨)

٣ — في تاريخ الخط العربي :

أصل الخط العربي وتاريخ تطوره إلى ما قبل الاسلام (مجلة كلية الآداب ٣ : ١٩٣٥)

ش . كونس

وجاء في كتاب Rhod. St. ج ٢ ص ٦٥ ملحوظة رقم ٢ ما يلي : إنه من المحتمل أيضا أن توضع باء في نسخة جلازر عوضا عن الجيم ، وترجم المستشرقون كلمة X874 ب : حواجز . موانع . أسوار حامية ، ولكن الظاهر في صورة هذا النقش هو ما أثبتناه من قبل على رأس هذه التعليقة ، وحرف الحاء واضح جلي في الصورة وكذلك حرف الباء المحتملة في نسخة جلازر^(٤) ، وجاءت كلمة 4874 في نقش معيني آخر وهو نقش J.S., A. رقم ١٧٧ ، كما وردت أيضا في نقش سبأى آخر وهو نقش HAL. رقم ٦٠٧ س ٤ ، وهي قد تكون في هذين النصين اسم شخص أو اسم مكان أو اسم قبيلة ، ونجد كذلك «خبزان» اسما لقلعة في أرض ينبع^(٥) . ومن الجائز أن يكون معنى X874 هو منخفضات أو خنادق وهي عبارة عن الموانع أو الحواجز التي تحمي متاريسهم الخلفية «874» وهي الكلمة المضافة الى كلمة X874 ، أى أن معناها يكاد يقرب من معنى X874 المذكورة في نسخة جلازر ، فقد جاء في القاموس المحيط في مادة خ ب ز ما يلي : وبالتحريك الرهل والمكان المنخفض المطمئن من الأرض وانخبز المنخفض .

نقش رقم ٢

نقش مكون من سطرين طويلين ، ويوجد في نهاية السطر الثاني بعض الخدوش والتآكل في الحجر ، ومرسوم على يمين النقش الشعار 8 ، وعلى يساره الشعار 4 ، ومرسومة في نهاية النقش بعد الشعار 4 ، علامة تبدأ من أعلى الشعار 4 وتنتهى تحت الحرفين 44 في كلمة 4444 الموجودة في آخر السطر الثاني . وتشبه هذه العلامة الى حد ما العلامة العربية التي تختم بها المخطوطات والرسائل للدلالة على انتهاء الكلام المكتوب ، ولا أدري هل هذه العلامة الموجودة في هذا النقش عربية جنوبية ، أم هي علامة اسلامية كتبت في العصر الإسلامي من بعض الزائرين لحربة معين ! ولا نجد هذه العلامة في نسخة هاليفي كما لا نجد فيها الشعار المرسوم على يسار هذا النقش . ويعتقد توفيق أن هذه العلامة هي عبارة عن رسم شعار الحية ورأس الحية ظاهر في

(٤) انظر Rhod., St. ج ٢ ص ٦٥ ملحوظة رقم ٢ . — (٥) انظر معجم البلدان لياقوت ج ٢ ص ٣٩٩ .

٣ : أربع مجموعات من الذبائح ؟ وكانت إحدى هذه المجموعات أربع واربعين ذبيحة ، وذبجوا للآلهة بقرا وعجولا (أو بقرا رضعا) باسم كل معين : حر وأجير ومُشَكَّ (أو مشوك) وضَبِرَ وفقض ، ويوم أن ذبجوا العشر ذى قبض و

٤ : ود ذبائح في أفنية [المهيكل] ، ويوم أن بنوا وندروا العشر ذى يهرق ونكرح ثلاثين ذراعاً^(٩) من سور يثل من الحجارة المصقولة من الأسس حتى القمة ، ويوم أن نذر وقدم إرام لعشر ذى قبض [كل] ما يمتلكه .

١ : 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

وقد جاء اسم 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 في النقش السابق من هذه المجموعة .

: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

من الجائز أن نقرأه 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 أو 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 !

: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

اسم أسرة معينة ونجد في النقش السابق من هذه المجموعة 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 كما نجدها أيضاً في نقش معين آخر وهو نقش J.S., A. رقم ٩٤ س ٢^(١٠) .

٢ . 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 = 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

من الجائز أن نقرأ هذا التركيب كما يلي : 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 ونترجمه ب : أسس الباب ، فقد جاء في القاموس المحيط ج ١ ص ١١٩ ما يلي : القوب حفر الأرض كالتقويب .

: 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍

ذو حرص فاعل الفعل 𐤏𐤍𐤏𐤍 ، ومن الجائز أن نترجمه بابن حرص أو بآل حرص ! ولم يأت

^(٩) 𐤏𐤍𐤏𐤍 اسم مقياس عربي جنوبي وقد ترجمه المستشرقون بذراع . — انظر (١٠) Rusk., N. P. S.

هذا العلم في كتاب RYCK. N. P. S. ونجد في صفة جزيرة العرب للمهمداني ص ٦٩ س ١٨ و ٧٣ س ٣-١٥ و ١٢٠ س ٣ و ١٩٢ س ٢٠ حرض اسم بلدة واسم واد . ومن الجائز أيضا أن تكون $\Theta \Psi \Pi$ تحريف $\Pi \Psi \Pi$. وقد أثبت $\Pi \Psi \Pi$ في النص .

: $X \Psi \Pi \alpha \mid X \circ \Pi \alpha$: ٣

ترجم المستشرقون كلمة $X \Psi \Pi \alpha$ بالضرائب المخصصة للهيكل التي يقدمها مؤسسو النقوش للآلهة لتحميم من أخطار الحروب وويلاتها ، وهي في هذا النقش مفعول الفعل $\Psi \Pi \Pi$ لذلك من الجائز أن نترجمها في هذا النص بمعنى الذبائح المخصصة للهيكل التي يقدمها أصحاب النقوش والأهالي للآلهة تلبية لأوامرها ورغباتها .

: $\Psi \alpha \alpha \mid \alpha \alpha \Pi$ = بقر وعجول :

جاءت $\Psi \alpha \alpha$ من قبل في النقوش ومعناها مسقية^(١١) ومن الجائز أن نترجمها في هذا النقش بعجول أو بصغار البقر والذبائح التي تسقى أو تشرب وترضع من لبن أمها .

: $\alpha \alpha \Psi$ = حر :

هذا العلم والأعلام التي تليه بدل من $\alpha \alpha \alpha \mid \alpha \alpha \alpha$ وبدل ذكر أسمائهم بعد $\alpha \alpha \alpha \mid \alpha \alpha \alpha$ على أنهم كانوا من سادة معين وعظماؤها .

: $\alpha \alpha \alpha \alpha$ = أجير :

جاء هذا العلم من قبل في النقوش المعينية التالية : HAL. رقم ١٩٥ س ٦ و ١٦٩ س رقم ١ ، وهو في النقش الأخير من كهنة ود .

: $\alpha \alpha \alpha \alpha$ = مشك أو مشوك :

ورد من قبل في النقوش المعينية HAL. ٢٤٣ س ١ و ١٩ و HAL. ١٩٥ س ١ و ١٧ ، وهو يحمل لقب $\alpha \alpha \alpha$ في هذين النقشين .

(١١) نقش C. I. H. ٥٤١ س ١٢٨ ، س ١٣٠ .

: >ΠΘ◊

من الجائز أن نقرأ هذا العلم >ΠΘ◊ = وضبر. وفي القاموس المحيط في مادة ض ب ر ما يلي :
والضبور كصبور وطبر ومعظم الأسد والضبير الشديد والذكر .

: ⋈Θϕ◊

جاءت ⋈XΘϕ◊ اسم طبقة من طبقات الشعب في النقوش القتبانية^(١٢) و ⋈Θϕ◊ في هذا النقش
اسم علم .

⋈◊ϑ◊ = ⋈◊ϕ◊

: ⋈ΘΨϕ | ϑΠ : ε

من الجائز أن تكون صحة هذه الفقرة هي : ⋈ΘΨϕ | ϑ◊◊ ، أو ⋈ΘΨϕ | ϑϕ كما في
النقوش الحضرمية ! .

: ⋈ϕ⋈ϕ | ϑ81ϕ>

صحة هذا النص هو كما يلي : ⋈ϕ⋈ϕ | ϑ81>

: [| ⋈Πϕϕ | ϑX8◊ [1] ⋈ϑ1ϕ = ⋈Πϕ◊ | ϑX8◊ ⋈ϑ1ϕ

جاء اسم ⋈ϑ1ϕ في النقش السابق وهو ابن ΠϑϕΠϕ ومن كهنة ود وحفيد ϑϑ1ϕ صاحب
هذا النقش .

: ϑϕϕΠ

من الجائز أن تكون صحة هذه الكلمة هي : ϑϑϕϕ = ممتلكاته ، أو ϑϕϕH = ما يمتلكه =
كل ما يمتلكه ، وقد أثبت القراءة الثانية في النص !

نقش رقم ٦

نقش مكون من سطرين وهو نقش Hal. رقم ٢٢٣ = GL. ١٠٨٥ وقد نشره الأستاذ RYCKMANS
وترجمه في R. E. S. رقم ٢٨٠٣ مجلد رقم ٥ ص ١٤٩ — انظر شكل ٤٢ ، لوحة ٢٢ .

(١٢) نقش GL. رقم ١٦٠٦ س ١ .

نقش رقم ٧

نقش مكون من سطرين ، ويوجد في أول السطر الأول خدوش وكسور ، وهو نقش HAL. رقم ٢٢٩ ، وقد نشره الأستاذ RYCKMANS وترجمه في R. E. S. مجلد رقم ٥ ، رقم ٢٨٠٩ ص ١٩٢ — أنظر شكل ٤٣ ، لوحة ٢٢ .

⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ : ١

⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ : ٢

نسخة هاليقي :

⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ : ١

⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ | ⊗⊗⊗⊗⊗ : ٢

١ : و إيفع ريام نذر وقدم لعنتر ذى قبض وود

٢ : ود وأصدقاء الآلهة يوم أن ذبح لعنتر ذى قبض وود

⊗⊗⊗⊗⊗ = ⊗⊗⊗⊗⊗ : ١

٢ : ⊗⊗⊗⊗⊗ = ⊗⊗⊗⊗⊗ ، كما في نسخة هاليقي ، ومن الجائز أن يكون

الناقص قبل هذا النص هو الشيء المقدم للآلهة ثم كلمة : ⊗⊗⊗⊗⊗ = باوامر .

⊗⊗⊗⊗⊗ = ⊗⊗⊗⊗⊗

نقش رقم ٨

نقش مكون من ثمانية سطور ، وقد نقله HAL. في ستة سطور تحت رقم GL. = ٢٥٩ رقم ١٠٨٤ = R. E. S. رقم ٢٨٣٣ — انظر شكل ٤٤ ، لوحة ٢٢ .

نسخة هاليفي

- ١) ΠΙ)ϢΗΙ)ϢΗΗΙ ٤٩ϢΙ 1°
- ٢) °٩Ι ٤ϢΙ 1٧Ι 1١ϡϢ°٩
- ٣) ΗΙ Π٧٩Ι 1° Ι ϢΗΗΙ)ϢΗ
- ٤) ϕϕΙ ٤°Ϣ°Ι)ϡϢ°Ι ϢϢΗ
- ٥) ϢΗ°٩Ι ΗΠ°Ι ٤٩ϢΙ 1° ϢϢ
- ٦) Η ٤ϕ٩ΠΙ ٤1°ϢϢΙ 1°Π

نسخة توفيق

- ١) ΠΙ)ϢΗΙ)ϢΗΗΙ ٤٩ϢΙ 1°
- ٢) °٩Ι ٤ϢΙ 1٧Ι 1١ϡϢ[°]Ϣ[°]٩
- ٣) Η٩ΠΙ ٤°٤٧Ι 1٧ϡϢΙ)Π
- ٤) ٩ΗΙ Π٧٩Ι 1° Ι ϢΗΗΙ)ϢΗ
- ٥) [° Ι] ٤ΧϢΠϣ Ι ϢΗΗΙ)ϢΗ
- ٦) [ϕϕ Ι ٤]°Ϣ°Ι)ϡϢ°Ι ϢϢΗ
- ٧) Η°٩Ι ϢΗ°Ι ٤٩ϢΙ 1° ϢϢ
- ٨) Η ٤ϕ٩ΠΙ ٤1°ϢϢΙ 1°Π

لا يوجد في نسخة هاليفي السطران الثالث والخامس الموجودان في نسخة توفيق ، كما توجد أيضا في نسخة هاليفي بعض الاختلافات والزيادات التي نجدها في نسخة توفيق ، ومن سوء الحظ ان توفيق لم يصور هذا النقش ، لذلك سنحاول جهد استطاعتنا التعليق عليه دون أن نقطع برأى فيه .

$$٢ : 1ϡϢ[°]Ϣ[°]٩ = 1ϡϢϢ.٩$$

من الجائز أن نترجم 1ϡϢ = ضؤل = أذل . عاقب .

$$٤ϢΙ 1٧ = هل مَن = هذا الذي . كل من .$$

$$٢-٣ : ϢΠ°٩ :$$

هكذا جاءت في نسخة توفيق ، ومن الجائز أن نترجمها ب : يمتاز أو يعبر أو يعتدى على ،

كما أنه من الجائز أيضا أن نقرأها : ϢΗ°٩ = يتمرد على . يثور على . يعتدى على !

$$٢ : ٤°٤٧Ι 1٧ϡϢ = آل هنوان :$$

اسم القبيلة وهي لم تأت من قبل في النقوش ، ونجد في صفة جزيرة العرب للهمداني ما يلي :

الهنون الأزدي : كما نجد في القاموس المحيط ما يلي : الهنون أبو قبيله .

٣-٤ : 𐎧𐎱𐎠𐎵 :

هكذا جاءت في نسخة توفيق ، وإذا أكلنا السطر الثالث من هذه النسخة بأول ما جاء في السطر الثالث من نسخة هاليفي لسكانت : 𐎧𐎱𐎠𐎵 !

٥ : 𐎧𐎱𐎠𐎵 . . .

من الجائز أن نقرأها كما يلي : 𐎧𐎱𐎠𐎵 [٥١] . وجاءت كلمة 𐎧𐎱𐎠𐎵 في النقش الأول من هذه المجموعة س ٢ وهو نقش بناء وترجمناها بمنخفضات أو خنادق ، ومن الجائز أن نترجمها في هذا النقش بعقاب أو جزاء نقدي ! فقد جاء في القاموس المحيط في مادة خ ب ز ما يلي : وبالفتح ضرب البعير بيده الأرض والسوق الشديد والضرب . . . الخ وجاء في مادة خ ب س ما يلي : خبس الشيء بكفه أخذه وفلانا حقه ظلمه وعشمه والحباسة والحباسة بضمهما الغنيمة واختبسه أخذه مغالبة وماله ذهب به . . . الخ . وفي الحبشية *habaza* = ضغط ، عصر ، حصر ، شد .

٦ : 𐎧𐎱𐎠𐎵 = ذل :

فقد جاء في القاموس المحيط في مادة ن ك س ما يلي : الناكس المتطاطئ رأسه . . . الخ .

𐎧𐎱𐎠𐎵 = ضرب ، عقاب :

جاء في القاموس المحيط في مادة ش ص ر ما يلي : الشمر نطح الثور بقرنه والطنع والظفر .

𐎧𐎱𐎠𐎵 = [١٦] 𐎧𐎱𐎠𐎵 = وكان ، كما في نسخة هاليفي س ٤ .

٧-٧ : 𐎧𐎱𐎠𐎵 . . . :

من الجائز أن نكمل هذه الكلمة كما يلي : 𐎧𐎱𐎠𐎵 [٥٥] 𐎧𐎱𐎠𐎵 كما في نسخة هاليفي س ٤-٥ ومعناها : عقاب .

٧ : 𐎧𐎱𐎠𐎵 :

اسم موصول قتياني وقد جاء في نقش GI. رقم ١٦٠٦ س ٢ و ٣ . الخ ومعناه : ما أو مما

أو كل من . وقد نسخه هاليفي : 𐎧𐎱𐎠𐎵 = وبما

𐎧𐎱𐎠𐎵 :

نسخ هاليفي هذه الكلمة كما يلي : 𐎧𐎱𐎠𐎵 = يعارض . يتردد على . يثور على ، أما 𐎧𐎱𐎠𐎵 فمن

الجائز أن تكون كلمة كاملة ومعناها يلتجئ أي أنها مضارع : 𐎧𐎱𐎠𐎵 = عاذ = التجأ !

٨ : ٤٦٠٥٨١١٠٧ = سيد مدولان ، ولا ندرى هل هذا العلم اسم إله و ٤٦٠٥٨ اسم
هيكل أم هو اسم عظيم أو اسم كبير !
٤٦٤٩٧ = بما يمتلكه أو فبا يمتلكه !

نقش رقم ٩

قطعة من نقش مكونة من سطرين ، وهو نقش HAL. رقم ٢٢٥ = R. E. S. ٢٨٠٥ — انظر
شكل ٤٥ ، لوحة ٢٢ .

نسخة هاليقي :

١ : ٤٦ | X٥٨١٠٧ | ٤٦

٢ : ٤٦ | ٤٦٤٩٧ | ٤٦

٢ : ٤٦ [٨١] = بناء .

٢ : ٤٦ [٤٦] = بامر ود .

نقش رقم ١٠

نقش مكون من ستة سطور ، ونقل هاليقي الثلاث سطور الأولى منه تحت رقم ٢٢٤ =
R. E. S. ٢٨٠٤ ، ويوجد على يمين السطرين الأولين رسم الشعار X ، ويوجد على يسار السطر
الثاني Monogramme : ٤٦٤٩٧ ، والسطور التي لم ينقلها هاليقي مملوءة بالكسور والشطوف — انظر
شكل ٤٦ ، لوحة ٢٢ .

نسخة هاليقي :

١ : ٤٦ | ٤٦٤٩٧ | ٤٦ | ٤٦ | ٤٦ | ٤٦

نقش رقم ١٤

قطعة صغيرة من نقش مكون من أربعة سطور ، وهي مكسورة ومشطوفة ومتآكلة ، ولم أجد هذا النقش في مجموعة هاليفي : انظر شكل ٧٨ ، لوحة ٢٢ .

H°١٥٩.. : ١
H١٥٥١. : ٢
)H٥٥٥. : ٣
٤٥H١X. : ٤

نقش رقم ١٥

نقش مكون من ١٩ سطراً ، ومرسوم في أعلاه الشعار X ، وهو نقش Hal. رقم ٢٤٣ = GL. رقم ١١٥٣ = R. E. S. رقم ٢٨١٩ — انظر الاشكال ٧٩ الى ٨١ ، لوحتي ٣٨ و ٣٩ .

مشك بن حَوْه	٥٥٥١٤٥١٥٥٥٥ : ١
من قبيلة خدمان من قبيلة زَلِيَّة	١XH١٤٥٥٥٥H١٥ : ٢
تسان وأوس بن	٤٥١٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٣
بسل (أوباسل) من قبيلة وكييل وم	٥٥١٥٥٥H١٥٥٥ : ٤
تعان بن حمام من قبيلة	H١٥٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٥
وكييل وبسل (أوباسل) بن	١٤٥٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٦
حيان من قبيلة وكييل و	٥٥٥٥٥٥H١٤٥٥٥٥ : ٧
ثاني بن أبان	٤٥٥٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٨
س من قبيلة معهر ومد	H٥٥٥٥٥٥٥٥٥٥ : ٩
كر بن عمانس	٥٥٥٥٥٥٥٥٥٥٥ : ١٠

من قبيلة حرض وب . . .	١١ : Π◦ΙΘ[Δ]ΨΗ
بن حمام . . . وقبيلة نمان	١٢ : ٤ϑ٤Η . . . ΙϑϑΨΙ٤Π
قدموا لعشتر ذى قبـ	١٣ : ΠϕΗΙΔΧϑ◦Ι٥١ϑ
ض اله هيكل رصاف الذى لقبيلة هورا	١٤ : Δ◦٤[Ι]ϕη◦Ι١٥ΙΘ
ن بحق آلهـ	١٥ : ١٥١٥ΠΙΧϑϑ◦Ι٤
ة معين ويثل وبحق	١٦ : ◦Ιϑϑ◦Ι٤◦ϑΙΧ
خالكرب صادق	١٧ : ϕϑη◦ΙΠ◦Ι٤١٤Π
ملك معين وبحق كيبـ	١٨ : Π٥ΙΠ◦Ι٤◦ϑΙ٥١ϑ
رهم مشك من آل	١٩ : ٤ΗΙ[ϑ]ηϑϑΙϑ٥٤
[خدمان]	[٤ϑϑ]

٢-١ : ϑ٤◦Ψ = حوه

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ١٤◦Ψ ، وقرأه المستشرقون ϑ٤◦Ψ ، وهكذا هو ظاهر في صورة توفيق ، وجاء هذا العلم أيضاً في نقش ١٨ س ١ من هذه المجموعة .

٣-٢ : ٤Χ١ϑΗ = من قبيلة زلتان .

هكذا هي واضحة في الصورة وكذلك في صورة النقش رقم ١٩ من هذه المجموعة وهو نقش HAL. رقم ١٩٥ ، وجاءت Χ١ϑΗ في نقش FRESNEL رقم ٥١^(١٩) ، ونسخ هاليفى هذا العلم كما

يلى : ٤Χ١ϑΗ

٤ : ١٥Π = بسل أو باسل :

نسخ هاليفى هذا العلم كما يلى : ١٥Π

(١٩) انظر : RYCK., N. P. S. ج ١ ص ٢٩٤ .

٤-٥ : ٤٥X٤٥ = ومتعان :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٤٥X٤٩ ، ولكن حرف الواو واضح جلى فى صورة هذا النقش ، وهكذا قرأه RYCKMANS وأصلحه فى كتابه *N. P. S.* ج ١ ص ١٣٣ .

٧-٨ : ٩٤٨٥ = وثانى :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٩٤٨٩ ، ولكن صحته هو ٩٤٨٥ كما هو واضح فى الصورة .

٨-٩ : ٤٤٨٨٨٨ = أبانس :

نسخ هاليفى هذا العلم هكذا : ٤٤٨٨٨٨ ، ولكن الواضح فى الصورة هو ما أبتناه فى النقش ، وجاء ٤٤٨٨٨٨ فى النقش الحادى عشر من هذه المجموعة س ١ .

٩ : ٧٥٨٨ = ذو مُعْهَر أو ذو مُعْهَر = من قبيلة مُعْهَر :

نسخ هاليفى هذا العلم كما يلى : ٧٥٨٨ ، ولكن الواضح فى صورة هذا النقش هو ما أبتناه من قبل ، وجاءت قبيلة ٧٥٨٨ من قبل فى النقوش السبائية والقتبانية^(٢٥) .

١١ : ٨٠٧٨ = ٨٠٧٨ = من قبيلة حرض .

٠٠٨٠ :

لم أستطع أن أقرأ فى الصورة أى حرف بعد حرف الباء ، ومن الجائز أن نكل هذا العلم هكذا : ٨٠٧٨ = وبنان ، وجاء هذا العلم من قبل فى نقش *HAL.* رقم ٥٠٩ س ٣ .

١٤-١٥ : ٤٥٨٤٠٥٨٨٨٨ = ٤٥٨٤٠٥٨٨٨٨ :

نسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ٤٥٨٤٠٥٨٨٨٨٨ ، ولكن ٤٥٨٤ واضحة فى الصورة ، وهى اسم قبيلة ، وجاءت من قبل فى نقش *GL.* رقم ١٤١٠ س ٥ وهو نقش قتبانى .

١٥ : X٠٠٠ :

من الجائز أن نقرأ هذه الكلمة كما يلى X٤٩٩ كما نسخها هاليفى ، أو (X18) وعلى العموم فالحرف الثانى والثالث من هذه الكلمة غير واضحين تماماً فى الصورة .

(٢٥) انظر *Ryck., N. P. S.* ج ١ ص ٣٠٨ .

١٩ - ٢٠ : 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 ، كما في نقش ١٩ س ٢ من هذه المجموعة HAL. = ١٩٥ ، ومكان الحروف المزيده بعد حرف الخاء هي في أول السطر العشرين من هذا النقص .

نقص رقم ١٦

نقص مكون من ١١ سطرًا ، وهو مكسور ومشطوف ومتآكل ، ولا يظهر في السطر الأخير إلا فاصل وحرف 𐎠 ، وهذا النقص هو نقش HAL. رقم ٢٤٠ = R. E. S. ٢٨١٦ ، ونسخة هالييفي في ١٥ سطرًا ، وقد اكتملت نسخة توفيق بما جاء في نسخة هالييفي وبما جاء في R. E. S. من قراءات وتكملة وتصحيحات — انظر شكل ٨٢ ، لوحة ٣٩ .

وابنه ح	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١)
وابناؤه	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٢)
عبيد قبيلة وابلة	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٣)
جمعت وأبناؤه	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٤)
وأبامر	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٥)
ب وأبناؤه أبناء	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٦)
يسمعييل من	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٧)
آل بعدان	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٨)
قدموا لعشر ذى قبض	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (٩)
إله رصاف شيام	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١٠)
يوم أن حفروا ونقبوا	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١١)
وجوفوا و . . .	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١٢)
بئرهم ن . . .	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١٣)
. . . معين	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١٤)
شامان ! يوم أن	𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀 (١٥)

$$\Psi[1] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \Psi \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$$

$$\Psi[\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \Psi \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٣ - ٢$$

$$: [\Psi] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٣$$

ويظهر في الصورة أثر الميم وقد نسخ هاليفي هذا العلم كما يلي : $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ (٢١)

$$\text{ح}[\text{ح}] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \text{ح} \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٥ - ٤$$

$$[1] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٥$$

$$\text{ح}[\text{ح}] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \text{ح} \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٧ - ٦ \text{ Ryckmans (٢٢) .}$$

$$: \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٨$$

نسخ هاليفي هذه الفقرة كما يلي : $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$. وقد تكون $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ اسم قبيلة ، أو هي اختصار لـ $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ ومثلها مثل $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ التي تجيء كثيراً في النقوش !

$$\text{ح}[\text{ح}] = \text{ح} \cdot \text{ح} : ٩ - ٨$$

$$[1] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ٩$$

$$: [1] \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \cdot \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ١٠$$

يشبه هذا التركيب التركيب $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ الوارد في نقش ١٥ س ١٣-١٥ من هذه المجموعة ، أي أن $\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح}$ اسم قبيلة !

$$\text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} = \Psi \text{ح} \text{ح} \text{ح} \text{ح} : ١١$$

(٢٢) انظر R. E. S. رقم ٢٨١٦ المجلد الخامس ص ١٥٩ .

(٢١) انظر نقش Halévy رقم ٢٤٠ س ٣ في J. A. المجموعة السادسة مجلد ١٩ ص ١٨٠ .

$$: ٤٠٨١٠٨٨[٨] = ٤٠٨١٠٨٨. : ٣$$

الحرف الأول مشطوف وكذلك الجزء الأعلى من الحرف الثانى ، ومن الجائز أن نقرأ هذا النص هكذا : $٤٠٨١٠٨٨[٨] =$ بالقرب من معين أو فى ناحية معين أو فى حدود معين أو فى إقليم معين ، ونسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ٤٠٨١٠٨ (٢٤) .

$$: ٤٠١٠٨[٨] = ٤٠١٠٨.. : ٤-٣$$

نسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ٤٠٨

$$: ١٨١٨[٤]٧٠ = ١٨١٨.٧٠ : ٤$$

نسخ هاليفى هذه الفقرة كما يلى : ١٨١٨٧٠ ، وقرأها المستشرقون ٨٤٧٠ (٢٥) .

$$٨٨٠[٠]٨ = ٨٨٠.٨ : ٥-٤$$

$$٤٠١٨[٠] = ٤٠١٨. : ٧$$

$$٤٠٨[٢٨]١٠٨٨٠[٨] = ..٤٠٨..١٠٨٨٠ : ٨$$

$$٨٠٨١٨[٨] = ٨٠٨١٨.. : ٩$$

١٠-٩ : $٨[٤٠٨٨٠١٤٠٨١٨]٨ = ٨....٨$ ، كما هو مكتوب فى نسخة هاليفى .

نقش رقم ١٨

نقش مكون من ١٧ سطرا ، وهو نقش HAL. رقم ١٩٥ = GL. = رقم ١١٥٤ R. E. S. رقم ٢٧٧٧ ، ونسخة هاليفى مكونة من عشرة سطور وهى تشمل التسعة سطور الأولى والسطرين الخامس عشر والسادس عشر من نسخة توفيق ، ونسخة جلازر مكونة من ١٨ سطرا (٢٦) . — انظر شكل ٨٤ ، لوحة ٤٠ .

(٢٤) انظر نقش هاليفى رقم ٢٤٢ س ٢ فى مجلة J. A. المجموعة السادسة مجلد ١٩ ص ١٨٠ .
 (٢٦) انظر GL., Alt. Nachr. ص ١٩ .
 (٢٥) انظر R. E. S. رقم ٢٨١٨ ص ١٦١ ،

نقش رقم ١٩

نقش مكون من ١٧ سطراً ، وهو نقش هالييفي رقم ١٩٦ = Gl. = رقم ١١٥٢ = R. E. S. رقم ٢٧٧٨ ، ونسخة هالييفي مكونة من ١٥ سطراً ، ونسخة جلازر مكونة من ٢٠ سطراً^(٢٩) — انظر شكل ٨٥ ، لوحة ٤٠ .

رأب وأخوه	[١] [١٥٢] ٢ ٥ ١ ٤ ٣ ٥ [٢]
ابنا جمعنت	[٢] [١٥] ٥ ٤ ٣ ١ ٢ ٤ ٢ [٣]
.. من آل بر	[٣] [٢] ٣ ١ ٢ ٤ ٥ ١ ٤ ٥ ٤ . [٤]
تان قدما (أونذرا) لعنتر	[٤] [١٥] ٤ ٥ ١ ٥ ١ ٥ ٤ ٤ ٤ ٤ [٥]
ذى قبض إله رصاف	[٥] [٥] ٥ ١ ٤ ٥ ١ ٤ ٥ ٣ ٥ ٤ [٦]
دعائم (أو عرائش) يوم أن	[٦] [٥] ٤ ٥ ٢ ١ ٤ ٤ ٤ ٥ ١ [٧]
وهبا (أو قدما) قرابين من الجور لود	[٧] [٤] ٥ ١ ٤ ٥ ٤ ٤ ١ ٣ [٨]
وذبحا لعنتر	[٨] [١٥] ٤ ٥ ١ ٤ ٣ ٣ ٥ ١ [٩]
ذى قبض في أفنية	[٩] [٥] ٤ ٣ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٠]
الهيكل ذبائح [قدرها] ٤٥	[١٠] [٥] ٥ ٥ ٥ ٤ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١١]
[ذبيحة] ، ويوم أن نذرا	[١١] [٥] ٤ ٥ ١ ٤ ٤ ٤ ٤ ٤ ٤ ٤ ٤ ٤ [١٢]
لعنتر ذى قبض	[١٢] [٥] ٤ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٣]
مقداراً من الطيب المخصصة	[١٣] [٥] ٤ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٤]
لطيب مذبح بجور	[١٤] [٥] ٤ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٥]
هيكل عنتر ذى	[١٥] [٥] ٤ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٦]
قبض بحق آلهة	[١٦] [٥] ٤ ٥ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٣ ٤ ٥ [١٧]
معين ويشل وبحق ..	[١٧] [٥] ٤ ٥ ٣ ٤ ٥ [١٨]

: ١ : 𐤔𐤍𐤁𐤁

يوجد في أول السطر شطف وتآكل في الحجر يتسع لحرف واحد ، ومن الجائز أن نقرأ الاسم الأول هكذا : 𐤔𐤍𐤁[𐤁] = رأب^(٣٠) .

: ٠٠ ٤𐤁𐤁

نسخ هاليفي هذه الكلمة كما يلي : ٤𐤁𐤁 وقراها المستشرقون : 𐤁𐤁[𐤁𐤁]^(٣١) .

: ٢ : 𐤔𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 = 𐤔𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

: ٣ : 𐤔𐤁𐤁

نسخ هاليفي هذا اللفظ كما يلي : 𐤔𐤁𐤁 ، وقراها المستشرقون : 𐤔[𐤁] !^(٣٢) ولكن الصحيح هو ما أثبتناه من قبل كما يتضح من الصورة وهو اسم الأخ .

: ٣-٤ : 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

من الجائز أن نقرأ هذا الاسم كما يلي : 𐤁𐤁[𐤁]𐤁𐤁𐤁𐤁 ، وجاء اسم 𐤁𐤁𐤁 في نقش Gl. رقم

٩٠٤ س ٢٥ : 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 ، ونسخة هاليفي كما يلي : 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 !

: ٥-٦ : 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 = 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁

: ٦ : 𐤁𐤁𐤁 = دعائم أو عرائش^(٣٣) .

: ٦-٧ : 𐤁𐤁𐤁𐤁 = 𐤁𐤁[𐤁𐤁]𐤁𐤁𐤁 كما أكلها المستشرقون من قبل^(٣٤) ، ومن الجائز أن

نقرأها أيضاً : [𐤁𐤁]𐤁𐤁 !^(٣٥)

: ٧-٨ : 𐤁𐤁[𐤁]𐤁 = 𐤁𐤁𐤁

: ٩ : 𐤁𐤁𐤁[𐤁] = 𐤁𐤁𐤁

(٣٣) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ٦-٧ .

(٣٤) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ٦-٧ .

(٣٥) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ٦-٧ .

(٣٠) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ١ .

(٣١) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ١ .

(٣٢) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ٣ .

٩-١٠ : $\Pi\psi\kappa\pi = 100 \cdot \Pi\psi\kappa\pi$ ، والميم النهائية في أول السطر العاشر ، وأكل المستشرقون هذه اللفظة كما يلي : $\Pi\psi\kappa\pi$ [٥[٥٥] ، ووضعوا الواو في أول السطر العاشر حيث يبدأ السطر العاشر من نسخة هاليفي بواو ولكن الصحيح هو ما كتبناه من قبل كما يتبين ذلك من صورة هذا النقش .

$$10-11 : 4000 = 4[00]00 = 40 \cdot 000$$

نسخ هاليفي هذا العدد كما يلي : $400 = 400$! ولكن الصحيح هو ما أثبتناه في النص كما يتبين من الصورة الفوتوغرافية لهذا النقش .

$$11 : \Pi\chi = 0 \cdot \chi$$

$$12 : \Pi\theta\cdot\chi\delta\cdot = 0 \cdot \theta\cdot\chi\delta\cdot$$

١٣ : $\Pi\theta = \Pi\cdot\cdot$ ، وتظهر في الصورة قبل حرف الباء بقايا حرف الياء .

١٣-١٤ : $\Pi\chi\delta = 1 \cdot \cdot \cdot \chi\delta$ ، وتظهر في الصورة بعد حرف الراء بقايا حرف الكاف .

١٤-١٥ : $\chi\pi\cdot\cdot\cdot\delta = \chi\pi\pi[190]\delta$ كما أكلها من قبل المستشرقون^(٣٦) .

$$15-16 : \Pi\theta\cdot\chi\delta\cdot = \Pi\theta\cdot\cdot\cdot\chi\delta\cdot$$

$$16 : \Pi\chi\kappa\pi = \cdot\cdot\kappa\kappa\pi$$

$$17 : \Pi\theta\cdot\chi\delta\cdot = \cdot\cdot\cdot\theta\cdot\chi\delta\cdot$$

الناقص من هذا النقش بعد $\Pi\theta$ التي أضفناها في نهاية نقشنا هو اسم ملك معين الذي كتب في عهده هذا النقش وكذلك اسم كبير معين لأن النقوش المعينية تختتم عادة بأسماء الآلهة فأسماء الملوك ثم يذكر بعد ذلك في بعض الأحيان اسم كبير معين .

(٣٦) انظر R. E. S. رقم ٢٧٧٨ تعليقة ١١-١٥ .

ثبت بـنقوش هالينى الواردة فى هذا البحث

- ٢٨٠٩ رقم *R. E. S.* : ٢٢٩ HAL.
توفيق رقم ٧
- ٢٨١٦ رقم *R. E. S.* : ٢٤٠ HAL.
توفيق رقم ١٦
- ٢٨١٧ رقم *R. E. S.* : ٢٤١ HAL.
- ١١٦١ GL. : ٢٤٢ HAL. +
- ٢٨١٨ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ١٧
- ١٠٩٠ : ١١٥٣ GL. : ٢٤٣ HAL.
- ٢٨١٩ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ١٥
- ١١٦٢ GL. : ٢٥٥ HAL.
- ٩٢ ص HOMMEL, S. C.
- ٢٨٢٩ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ٢
- ١١٦٣ GL. : ٢٥٦ HAL.
- ٢٨٣٠ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ٣
- ١٠٩١ GL. : ٢٥٧ HAL.
- ٢٨٣١ رقم *R. E. S.*
- ٧٨ رقم *C. R. C.*
توفيق رقم ١٣
- ١٠٨٤ GL. : ٢٥٩ HAL.
- ٢٨٣٣ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ٨
- ١٠٨٣ رقم GL. : ١٩١ + ١٨٨ + ١٨٧ HAL
٢٧٧١ رقم *R. E. S.*
٧٠ رقم *C. R. C.*
توفيق رقم ١١
- ١١٥٠ GL. : ١٩٩ + ١٩٢ HAL.
- ١٠٢ ص HOMMEL, S. C.
- ٧١ - ٥٤ ص ٢ - Rhod. St.
٢٧٧٤ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ١
- ١٠٦ ص HOMMEL, S. C. : ١٩٣ HAL.
٢٧٧٥ رقم *R. E. S.*
٧٣ رقم *C. R. C.*
توفيق رقم ١٢
- ١١٥٤ رقم GL. : ١٩٥ HAL.
٢٧٧٧ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ١٨
- ١١٥٢ رقم GL. : ١٩٦ HAL.
٢٧٧٨ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ١٩
- ١٠٨٥ رقم GL. : ٢٢٣ HAL.
٢٨٠٣ رقم *R. E. S.*
توفيق رقم ٦
- ٢٨٠٤ رقم *R. E. S.* : ٢٢٤ HAL.
توفيق رقم ١٠
- ٢٨٠٥ رقم *R. E. S.* : ٢٢٥ HAL.
توفيق رقم ٩

H. Dans le domaine de la dialectologie arabe :

1. *Dialectes Yéménites actuels, ibid.*, VIII, 1946.
2. *Vocabulaire de Ta'ezz et Turbat Dabḥān, ibid.*, X, 1948.

III. Dans le domaine de l'histoire de l'écriture :

Origine de l'écriture arabe et histoire de son évolution jusqu'à l'Islam, ibid., III, 1935.

L'Institut français remercie les auteurs de comptes-rendus du volume du prof. M. Tawfiq pour l'accueil qu'ils ont réservé à son travail et à cette nouvelle collection : M. G. Ryckmans dans le *Museon*, LXIV (1951), 223-224; M^{me} Maria Höfner dans la *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*, 101 (1951), 397-399; M. A. F. L. Beeston dans *Bibliotheca orientalis*, IX (1952), 39-40.

CH. KUENTZ.

PRÉFACE

En créant cette nouvelle collection, l'Institut français d'Archéologie orientale du Caire, réalisant un projet déjà ancien, s'est assigné la tâche de promouvoir, pour sa part, les études sud-arabiques et d'encourager ceux qui s'y adonnent en leur offrant la possibilité de faire paraître les résultats de leurs travaux. Voici, conformément à la promesse faite dans la préface du tome I^{er}, un second volume qui en est la suite et le complément naturels.

Les dix-neuf inscriptions de Ma'in, publiées en fac-simile et en photographie par le professeur Moḥammed Tawfiq dans le volume qui ouvre cette collection, sont soumises ici à une étude épigraphique et philologique détaillée par son collègue le professeur Khalil Nāmī. Il s'agit d'une part de textes déjà publiés par Halévy et d'autres spécialistes, mais que la collection nouvelle améliore par des corrections et des compléments, d'autre part, de textes entièrement inédits (n^{os} 4, 5, 14). Pour la comparaison avec les dessins et les photographies, on se reportera au premier volume : il était inutile de les republier ici.

On n'a pas cru devoir traduire cette monographie en une langue occidentale ni en donner un résumé, les connaisseurs du sud-arabique sachant tous l'arabe.

L'auteur de la présente étude, le Docteur Khalil Yaḥyā Nāmī, professeur à la Faculté des Lettres de l'Université Fouad I^{er}, a déjà publié, en arabe, des travaux qui lui assurent sa place parmi les sémitisants ; en voici la liste, qui pourra peut-être rendre service à ceux qui, hors d'Égypte, ont de la peine à être informés des publications de ce pays :

I. Dans le domaine des études sud-arabiques⁽¹⁾ :

1. Edition commentée d'*Inscriptions sud-arabiques*, Le Caire, 1943.
2. *Inscriptions sud-arabiques*, dans le *Bulletin de la Faculté des Lettres de l'Université Fouad I^{er}*, IX, 1947.

⁽¹⁾ Les titres originaux, uniquement en arabe, ont été ici traduits en français.

PJ
6951
.C4
2

~~893.75~~
~~N 15~~

5-4-61777

ÉTUDES DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE
PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE CH. KUENTZ

ÉTUDES SUD-ARABIQUES : TOME II

KHALĪL YAḤYĀ NĀMĪ

LES MONUMENTS DE MA'ĪN

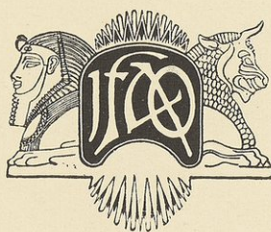
(Y E M E N)

ÉTUDE ÉPIGRAPHIQUE ET PHILOGIQUE

DES 19 INSCRIPTIONS DE MA'ĪN

PUBLIÉES PAR LE PROFESSEUR MOHAMMED TAWFIQ

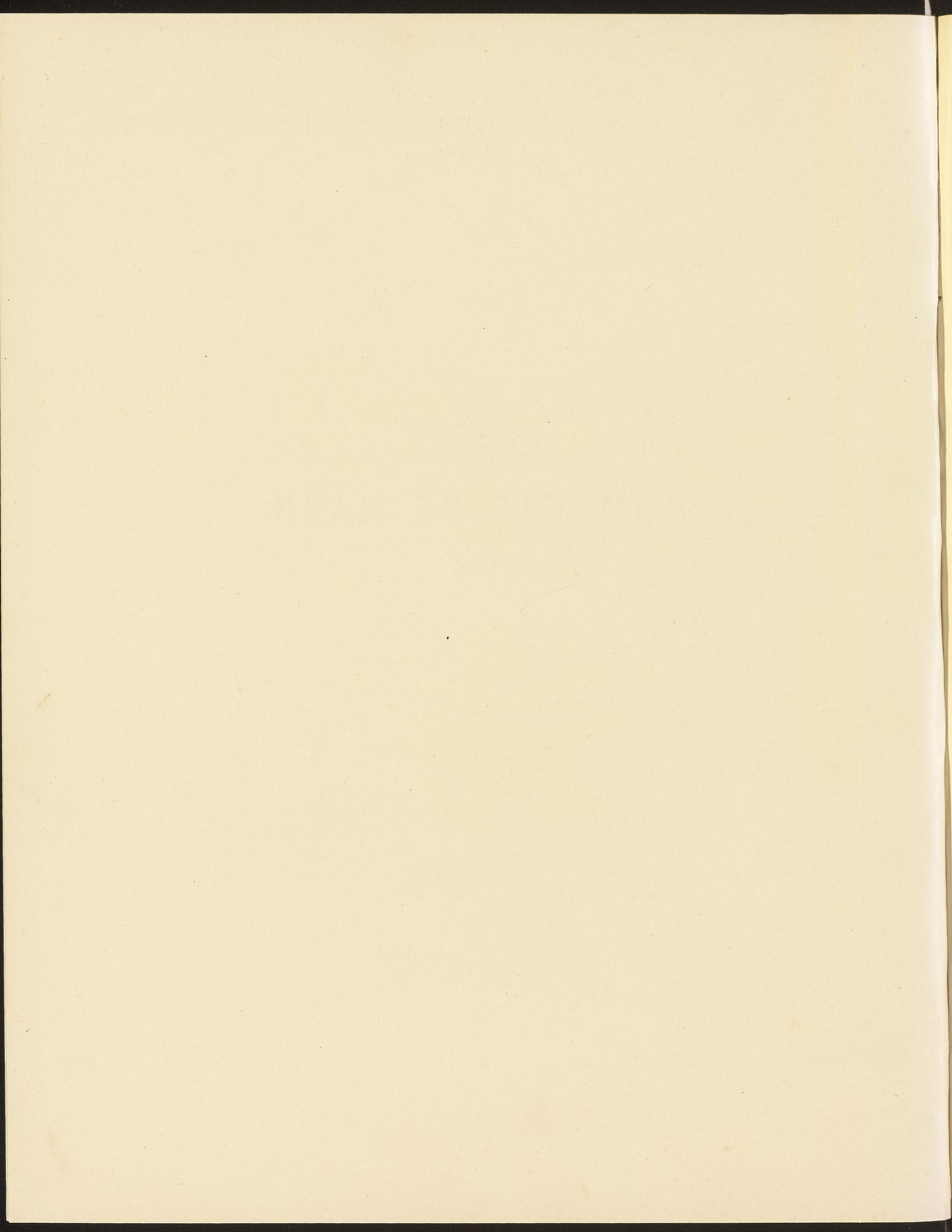
PRÉFACE DE CHARLES KUENTZ



Le Caire

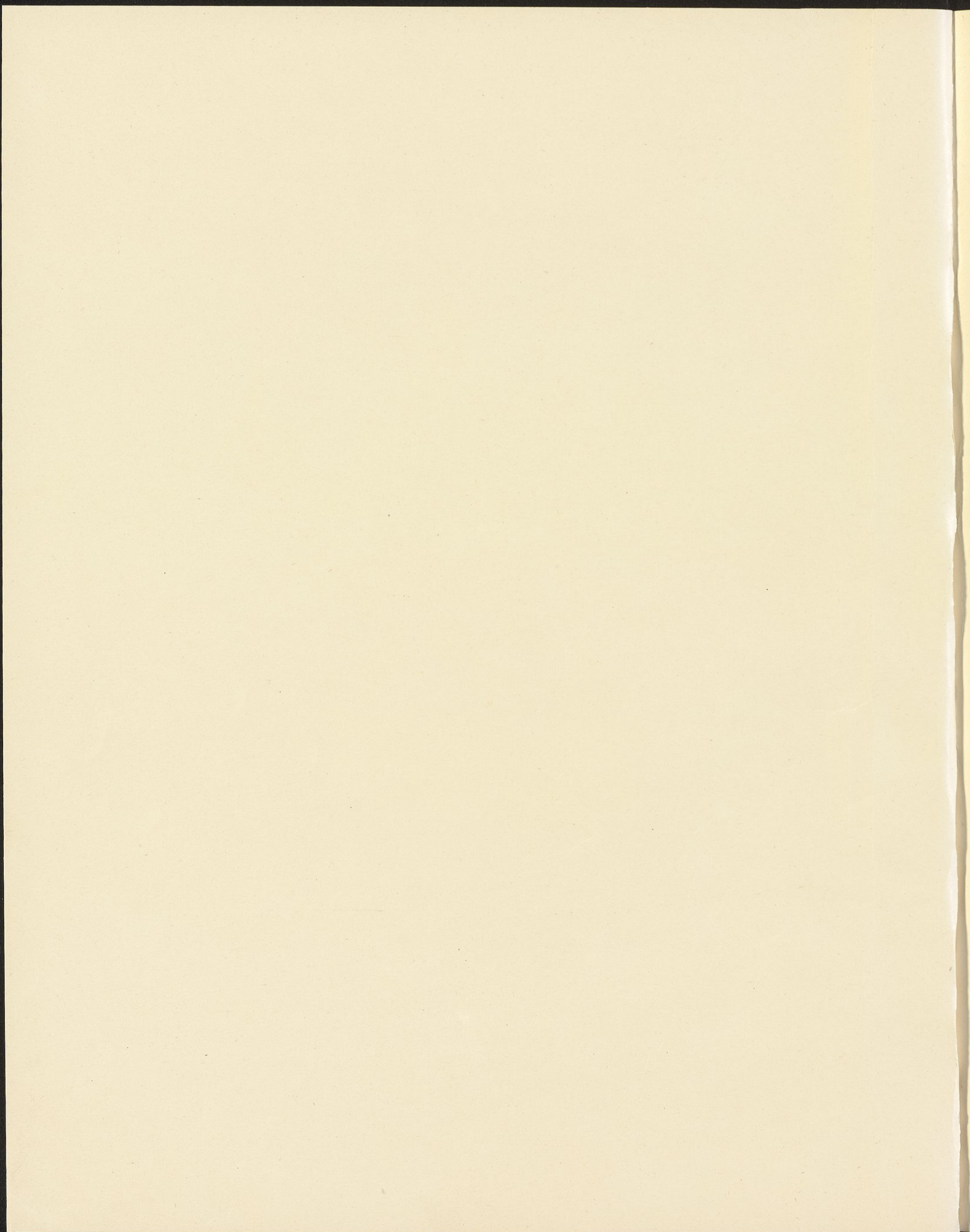
IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

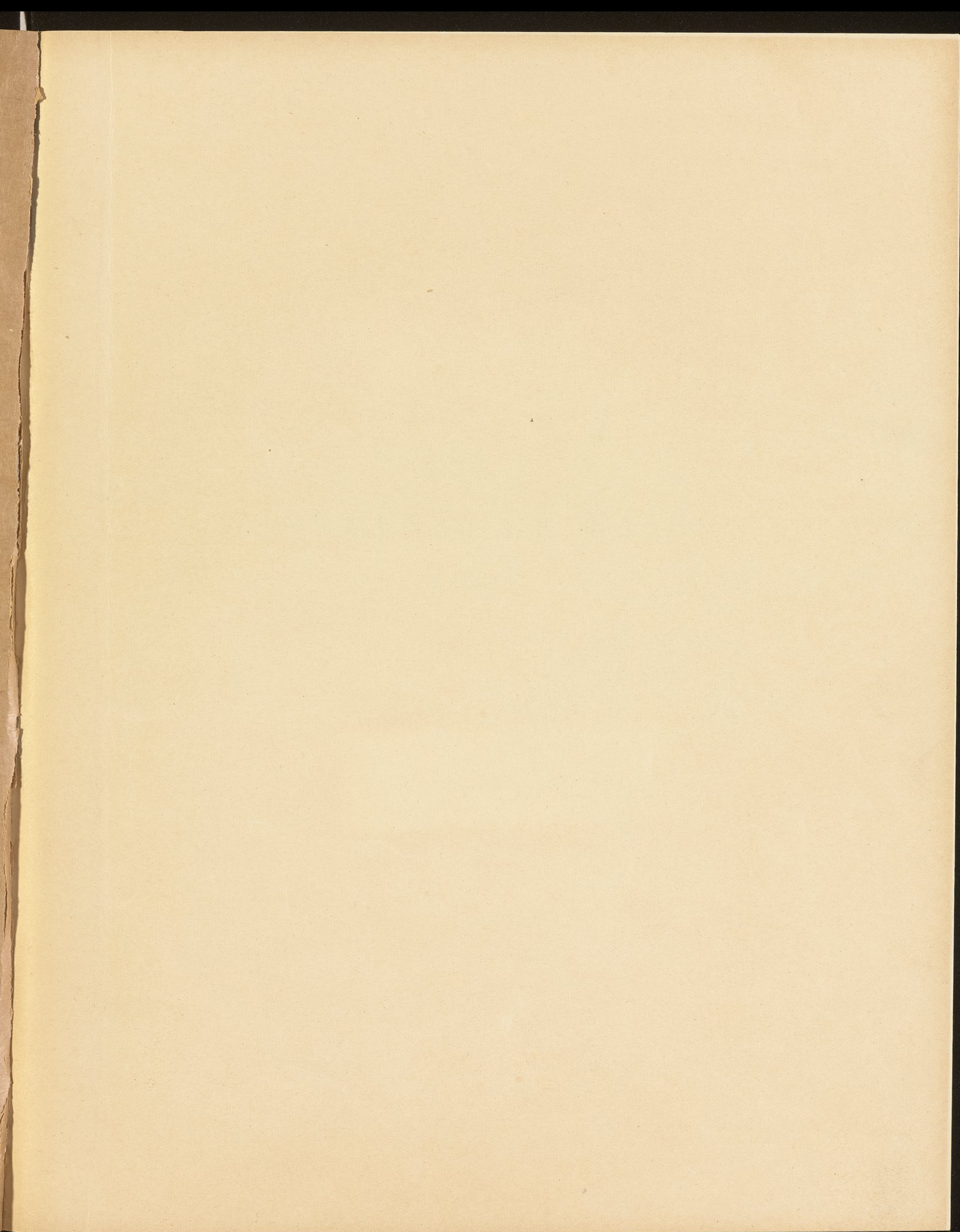
MCMLII

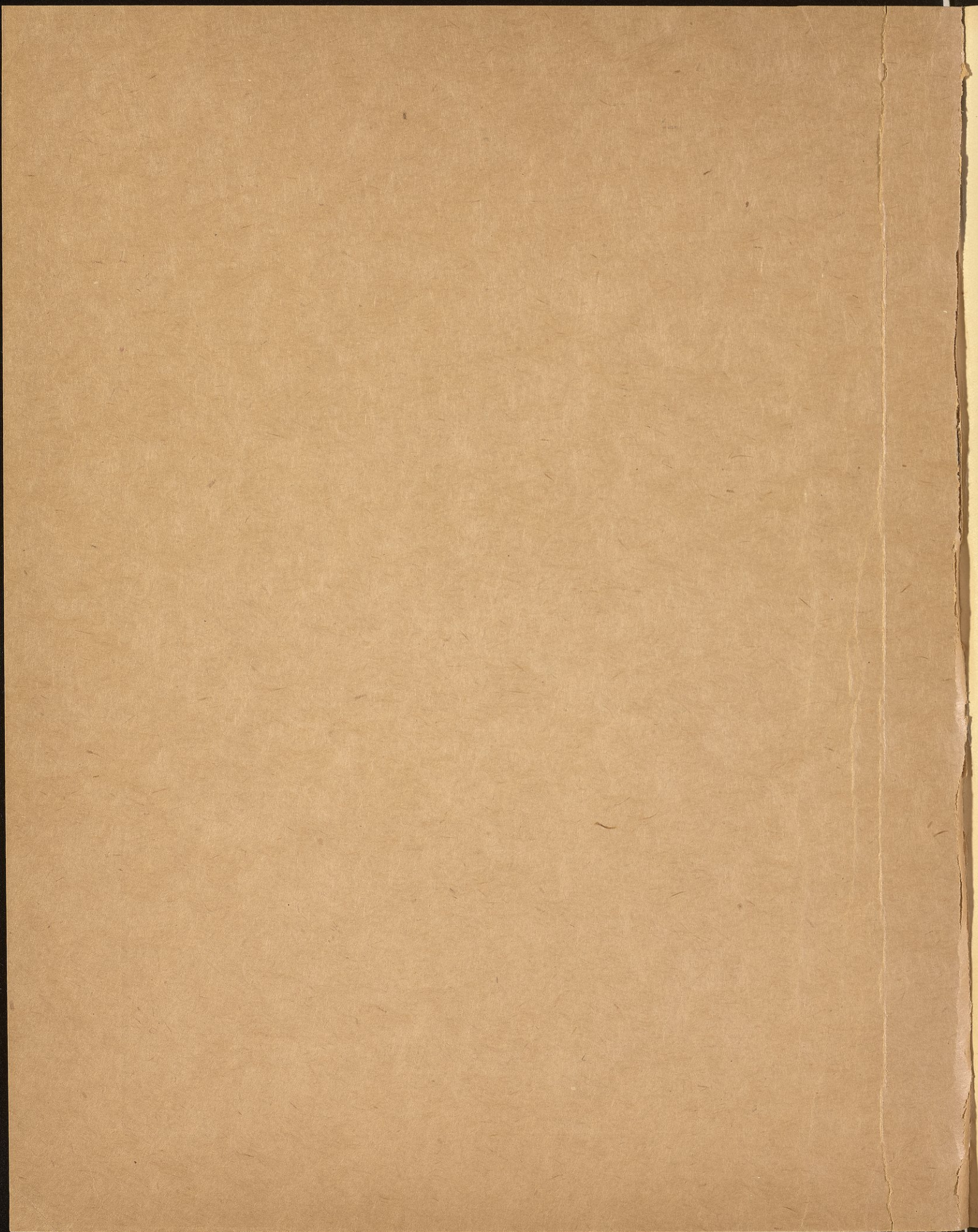


LES
MONUMENTS DE MA'ĪN

(*YEMEN*)







PUBLICATIONS DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE DU CAIRE
SOUS LA DIRECTION DE CH. KUENTZ

ÉTUDES SUD-ARABIQUES : TOME II

KHALĪL YAḤYĀ NĀMĪ

LES MONUMENTS DE MA'ĪN

(YEMEN)

ÉTUDE ÉPIGRAPHIQUE ET PHILOGIQUE

DES 19 INSCRIPTIONS DE MA'ĪN

PUBLIÉES PAR LE PROFESSEUR MOḤAMMED TAWFĪK

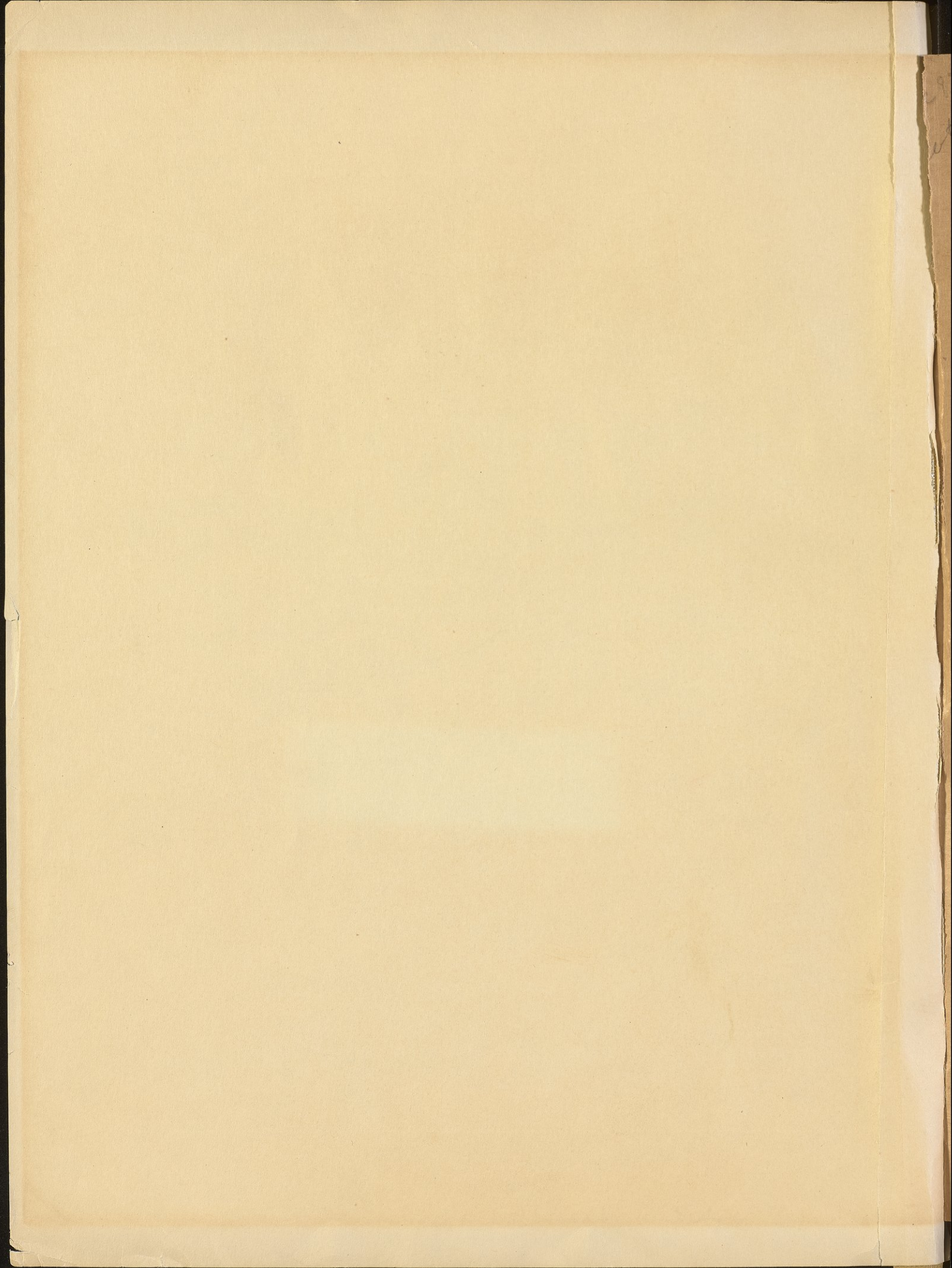
PRÉFACE DE CHARLES KUENTZ

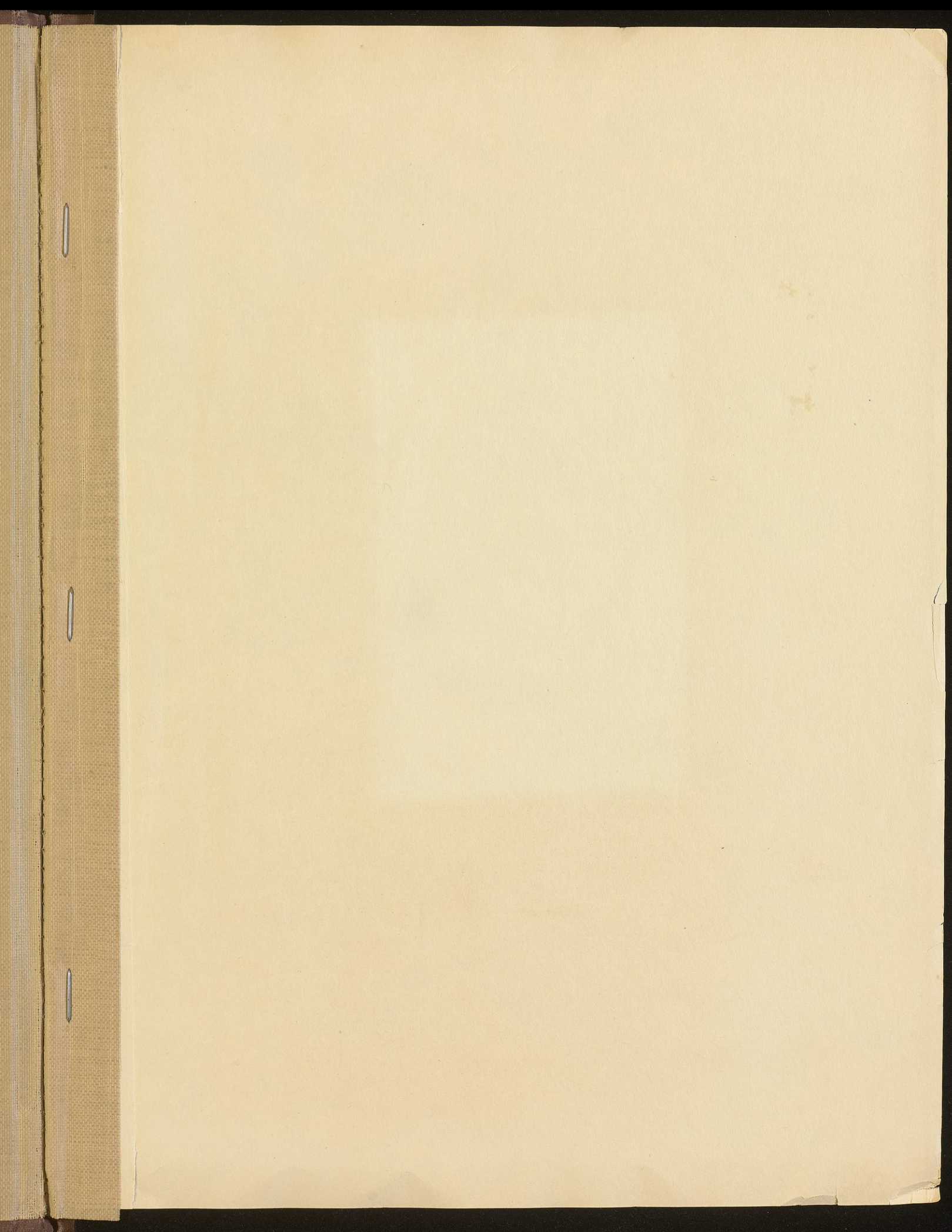


Le Caire

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

MCMLII





Columbia University
in the City of New York

THE LIBRARIES



GENERAL LIBRARY

PJ-6951-C4

2